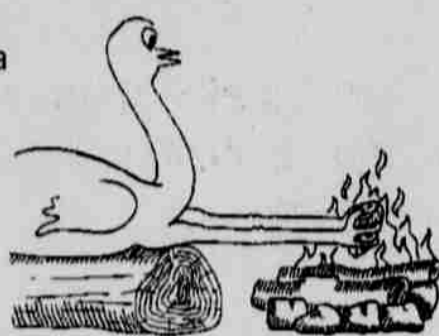


THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Legends

Iskintwa gayuya
iqw'ashqw'ashba
idiaqwt
gangadaga
gachdúksdamit
watúba lk'ap
gachuxa.
Gachulkchamit
itxashu watulba.



Iskintwa dúwi gachdux madnux k'aya dan
ik'acha gatuwi idiac'ilakwityamt qwatxala
idiac'ilakwit. K'aya dan ihiak'acha.

When Bear went to Crane's place, Crane was already cooking over a fire he had fixed just right. He was roasting the clams. Crane was doing it just like Bear, but there was no fat dripping from his bony legs because his legs were too skinny and they had no fat.



Qidauba daya wigwa
amigglaya iskintwa
yuqw'iu
yaxulgaxaimat
idiapápakwn kwaish
dat'á. Kwapt qidau
ngi amigglaya

iqw'ashqw'ash yatuxwilal wíalaba áwachi
wiqalba áwachi wimalba, yatuxwilal itchqwaba
dáminwa ixt ngi iyaqwt. Chsh chsh chiux
iyac'ilaqwt chawigwalkt idiáps.

So that's why you see Bear sleeping with his paws tucked under him... his paws are still warm. And that's why you see Crane standing in the lakes or rivers or streams, always standing in the water on one leg. He is cooling his bony legs and burnt feet.



Numu

Vocabulary List:

Esa
matapooe
patoosooba
koomeba
tubenguse
mago'o
woakuse
Ku'owka
Tupoonese
Yaga
Soopedakwatoo

Wolf
Created
Stars
sky
to ask
bag
to lie down
go out!
to wake
cries
to know



Ya tamme natugooyoonakwe! Te nakapunne!

Today we bring you a Paiute Legend "The Wolf, Coyote and the Stars". Enjoy the legend!

Ka Esa No Etza'a Paatosooba Natugooyoonakwe Wolf, Coyote, and Stars Legend

1. Ka onosoo
A long time ago



2. Osoo Esa ka teepu
matapooe.
The wolf made the earth.

3. Obenakwa osoo patoosooba ka
koomebanaga namatapooekwe.
Afterwards he was going to place the stars in
the sky.



4. Ooka mago'okwi mu hanena
He kept them in a bag

5. Osoo Etza'a oonow
kemowgese, yise, hemma u
hane? Meoo tubengu?
Coyote came along, and asked
what are you doing?



6. Yise, ooka oo mago'o kwitoo
nepoonewunu.
And wanted to see what was in the bag.

7. Osoo Esa Ka Etza'a meo "Ki maka mago'o
kwitoo poonepana".
The wolf told Coyote "Don't look into the
bag".

8. Osoo Esa u'nutse'e pahona'yina, ka unu
woakuse.
The wolf was very tired from his work.

9. Oonow habes'e u'uweka.
So he lied down and fell asleep.



10. Osoo Etza'a ki tunakana ka mago'o
kwitoo poo'newunne.
The coyote
wasn't listening
went ahead and
looked inside the
bag.



11. Oosoo ka
mago'o
tsakonase
patoosooba
Ku'owke!
As he opened the bag, out! came the stars!

12. Osoo Esa ka tuboonese meo ka Etza'a
nema'e
When the wolf woke up he told the coyote..

13. Ha'o tu'wa u
mani? Ka mago'o
tsakona!
What have you
done? You
opened the bag!



14. Yise u ka
patoosooba
tsakua!
Now you've let
the stars out.

15. nonotse u
koomeba tametoo poo'neyina!
Everytime that you look up into the sky

16. U tu'tu'ha numa'yina, u yagakwe!
You will feel sad and cry!

17. Meno'o tea osoo Etza'a ka koomeba
tametoo pooneyina yagakatukwe.
So everytime the the coy-
ote looks into the sky he
cries.

18. Osoo oo
soopedakwatuna, osoo ki
tunaka, ka patoosooba
saku'ase.
He cries, because he knew it
was wrong to let the stars out.



The moral of this story is: always listen and
you won't be sorry for doing something
wrong.

Ichishkiin

As told by Naiyashash (Adeline Miller).

Awacha ayayat palyawat. Patq'iwixana
taaminwa ku Nusuxyaiin pa'ishxana Asmyaina.
Stickgame was a beautiful game. They
played this game all the time and
Salmon always beat Eel.



Auku ilaxwaixsha auku
Asmyai autiyash auku
anch'axi tq'iwitat'ashaiksh.
Asmyai auku inawa
t'itiamash auku ishta
chikuuk.
Eels always would be
hot to play, he would
want to play some more
and he would say, "I am
going to beat you this

time."

Kumish auku anch'axi patq'iwisha auku anch'axi
pa'ishsha Nusuxyaiin, 'shnuwai au pa'ishsha
Asmyaina.

Salmon would say, "Ok", they would play
again and he would beat eel, poor thing
he would beat him again.

Asmyai axwaitiya auku inawa autiyamash auku
ishat'asha chikuukmash au ishta.
Eel wouldn't give up, he would say, "I



want to beat you, I will beat you this
time."

Auku Nusuxyaiin pa'nsha chaunamun pa'ishta
autiq'anamai nawa chunam mun pa'ishta
skaunashwa. Chauu inch'axishaiwa skau.
Papatanawixsha.
They would argue back and forth.
Salmon would say, "You will never beat
me I am very skilled in this game", and
eel would say, "I am skilled too.

li au auna anch'a palyawasha, autiya auku
anch'a pa'ishna Nusuxyaiin Asmyaina.
Ok let's play again, they played again
but salmon beat him again.

Auna laxsimq'a au tq'wita chiq'ash auwa
laxsimk'a pipsh pipsh ashau chauwiyat putsha.
Eel said, "Let's play one more time, I
just have one more little bone left, I am
loosing.

Ipalyawaxana qw'ai auku pipsh pnmiin
itamapnixana chimash au ishshaiksh chikuuk
ku t'axaw nash t'i ishtuxta pipsh Asmyai
inawa, Nusuxyaina 'nxa.
Eel would bet his bones in the stick
game, so he was to his last bone and
he said, "I am betting my bones! and I
will win back all my bones this time.

Chi auku anch'a patq'iwiyi, au patq'iwu kwang'a
ku chanq'a chi auku Nusuxyaiin pa'ishn t'axaw
pipsh.
They played again, the game went this
way and that way, but salmon won all
his bones.

Kwnkiin iwa chikuuk asm chau tun awa pipsh
aukwilau awa shiyatsim.
Thats why Eel has no bones today, he
just has that shoe string like down his
back we call shiyat.

